

Koreanisch / 한국어

Werkstatt zur Teilhabe
im Alter(n) mit Migrationsgeschichte

Info-Broschüre II Altwerden in der Migration

안내서 Info II 이주민의 노년기

Werkstatt zur Teilhabe
im Alter(n) mit Migrationsgeschichte

Info-Broschüre II **Altwerden in der Migration**

안내서 Info II 이주민의 노년기



GePGeMi e.V.
Gesellschaft für Psychosoziale
Gesundheitsförderung bei Migrant*innen

Inhaltverzeichnis

Vorwort- Warum entstand diese Broschüre?	4
1 Versorgung am Lebensende in der Migration – Was ist Hospiz- und Palliativversorgung für Migrant*innen?	8
2 Alltagshilfe im Pflegefall – Welche Unterstützung gibt es jenseits des Pflegedienstes?	16
Anhang	
-Berliner Hausbesuch	28
-Werkstatt der alten Talente	30
Adressen im Überblick	38

목차

머리말- 이 안내서가 만들어진 이유는 무엇일까요?	5
1 이주민의 생애말기 돌봄 - 이주민을 위한 호스피스 및 완화 의료는 무엇인가요?	9
2 돌봄 대상자를 위한 일상생활 지원 - 방문 요양 서비스 (Pflegedienst) 이외의 지원은 무엇이 있나요?	17
첨부	
-베를린시의 가정 방문 서비스	29
-Werkstatt der alten Talente (오래된 재능의 작업장)	31
주소목록	38

Vorwort-Warum entstand diese Broschüre?

Wenn ältere Menschen, die in einem anderen Land leben, an gesellschaftlichen und politischen Aktivitäten teilnehmen, kann das auf verschiedene Weise ihr Wohlbefinden beeinflussen:

• Soziale Integration:

Wenn sie an sozialen und kulturellen Aktivitäten teilnehmen, können sich ältere Migrant*innen besser in die Gesellschaft integrieren und sich mehr dazugehörig fühlen. Sie können neue Freunde finden und sich in ihrer Umgebung wohler fühlen.

• Empowerment:

Wenn ältere Migrant*innen an gesellschaftlich-politische Aktivitäten teilnehmen, können sie ihre Rechte besser vertreten und für ihre Belange eintreten. Dadurch können sie ihr Selbstbewusstsein stärken und sich selbstbestimmter fühlen.

• Gesundheitliche Vorteile:

Die gesellschaftlich-politische Teilhabe kann auch positive Auswirkungen auf die körperliche und geistige Gesundheit älterer Migrant*innen haben. Es kann zur Verbesserung des psychischen Wohlbefindens, zur Vorbeugung von sozialer Isolation und zur Förderung eines aktiven Lebensstils beitragen.

Aus diesem Grund haben wir, **GePGeMi e.V.**, das Projekt „Werkstatt zur Teilhabe im Alter(n) mit Migrationsgeschichte“ (Kurz: Werkstatt TAM) ins Leben gerufen.

GePGeMi e.V., Gesellschaft für Psychosoziale Gesundheitsförderung bei Migrant*innen in Berlin, ist eine Organisation, die sich um die psychosoziale Gesundheit von Migrant*innengruppen kümmert, insbesondere von Menschen aus asiatischen Ländern. Wir arbeiten dafür, dass Migrant*innenfamilien und ältere Migrant*innen in den Bereichen Gesundheit, Politik und soziale Teilhabe gerecht behandelt werden.

Die Werkstatt TAM ist ein Projekt des Vereins. Das Konzept des Projekts basiert auf drei Bausteine:

머리말- 이 안내서가 만들어진 이유는 무엇일까요?

이주배경을 가진 어르신들은 독일의 사회 및 정치적 활동에 참여함으로써 다양한 방식으로 자신의 안녕에 영향을 미칠 수 있습니다:

• 사회적 통합:

사회 및 문화 활동에 적극적으로 참여함으로써, 이주 어르신들은 사회에 더 잘 통합되고 더 많은 소속감을 느낄 수 있습니다. 새로운 친구를 사귀고 주변 환경에서 더 편안하게 느낄 수 있습니다.

• 자기 결정력 강화 (임파워먼트):

이주 어르신들이 사회 및 정치적 활동에 참여하면 자신의 권리를 더 잘 보호하고 자신들의 사안을 적극적으로 대변할 수 있습니다. 이를 통해 자신감을 향상시키고 자기 결정력을 높일 수 있게 됩니다.

• 건강상의 이점:

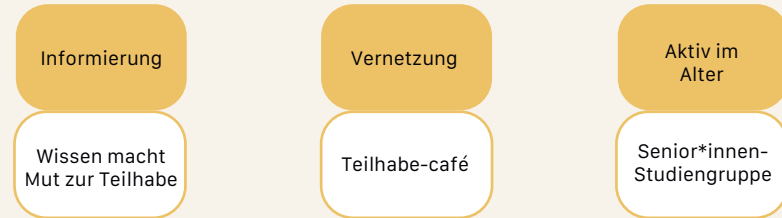
사회 및 정치적 참여는 이주 어르신들의 신체적, 정신적 건강에도 긍정적인 영향을 미칠 수 있습니다. 이는 정서적 만족감을 충족시키고 사회적 고립을 예방하며 활동적인 생활 방식을 촉진하는데 기여할 수 있습니다.

이러한 이유로 GePGeMi e.V.는 „Werkstatt zur Teilhabe im Alter(n) mit Migrationsgeschichte“ (Kurz: Werkstatt TAM) / “이주 배경을 가진 어르신들의 참여 워크숍” - (약칭: Werkstatt TAM) 프로젝트를 시작했습니다.

GePGeMi e.V., Gesellschaft für Psychosoziale Gesundheitsförderung bei Migrant*innen는 베를린의 이민자 단체, 특히 아시아 출신 사람들의 심리사회적 건강을 돌보는 단체입니다. 프로젝트의 목표는 이민자 가족과 이주 어르신들이 독일의 건강, 정치 및 사회분야에서 공정하게 참여할 수 있도록 하는 것입니다.

TAM 워크숍은 GePGeMi e.V.의 어르신들을 위한 프로젝트입니다. 이 프로젝트는 세 가지 구성요소를 기반으로 합니다:

Werkstatt zur Teilhabe im Alter(n) mit Migrationsgeschichte (2023-2025)



•Informierung:

„Wissen macht Mut zur Teilhabe“ ist eine Veranstaltungsreihe, die ältere Menschen informieren, wie sie sich engagieren und am gesellschaftlichen und politischen Leben teilnehmen können. Es geht dabei um das Thema „Migration und Alter(n)“. Die Info-Veranstaltungen sind in einer einfachen Sprache verfasst und werden in Koreanisch, Japanisch, Thailändisch und Vietnamesisch übersetzt, damit möglichst viele Senior*innen davon profitieren können.

•Vernetzung:

Das „Teilhabe-Café“ ist ein Ort, an dem sich ältere Menschen und auch jüngere Menschen mit Migrationsgeschichte treffen und miteinander in Kontakt treten können. Hier gibt es auch praktische Hilfe, zum Beispiel wenn man Schwierigkeiten hat, sich online anzumelden, Online-Formulare auszufüllen oder im Internet nach Informationen zu suchen.

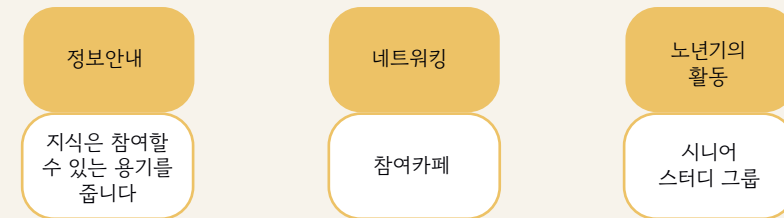
•Aktiv im Alter:

Die „Senior*innen-Studiengruppe“ möchte die Teilhabe von Senior*innen mit Migrationsgeschichte weiter stärken. Mit Unterstützung von aktiven Senior*innen werden andere ältere Menschen mit Migrationsgeschichte persönlich angesprochen. Dabei werden Informationen über die Teilhabemöglichkeiten im Projekt „Wissen macht Mut zur Teilhabe“ persönlich weitergegeben. Während des Besuchs wird auch ein Gespräch mit den besuchten Personen geführt, um mögliche Schwierigkeiten zur Teilhabe zu erfahren. Wenn Probleme identifiziert werden, soll durch Austausch mit Politik und Verwaltung Abhilfe geschaffen werden.

Diese Broschüre wurde in der Werkstatt TAM erstellt. Sie gehört zur Broschürenreihe „Altwerden in der Migration“. Damit wollen wir Ihnen wichtige Informationen über das Thema Altern in Berlin geben. Außerdem möchten wir Ihnen in jeder Broschüre verschiedene Freizeitangebote von Einrichtungen in Berlin vorstellen. In dieser Broschüre präsentieren wir Ihnen die Angebote des Berliner Hausbesuches und der Werkstatt der Alten Talente.

Viel Freude beim Lesen wünschen wir Ihnen!

이주 배경을 가진 어르신을 위한 참여 워크숍 (2023-2025)



•정보 안내:

„Wissen macht Mut zur Teilhabe“는 노년층이 사회 및 정치 생활에 어떻게 참여할 수 있는지에 대한 정보를 전달하는 설명회 형태의 행사입니다. „이주와 노년기“라는 주제에 관한 것들로, 가능한 많은 어르신들이 정보를 받으실 수 있도록, 설명회 내용을 쉬운 언어로 작성하여 정보안내서 브로슈어를 작성하였으며, 한국어, 일본어, 태국어, 베트남어로 번역하였습니다.

•네트워킹:

„참여 카페“는 이주 배경을 가진 어르신과 젊은 세대가 만나 서로 교류할 수 있는 공간입니다. 예를 들어, 온라인 등록이 어렵거나 온라인 양식 작성 또는 인터넷에서 정보 검색이 어려운 경우에 도움을 받을 수 있습니다.

•노년기의 활동:

„시니어 스터디 그룹“은 이주 배경을 가진 어르신들의 참여를 더욱 강화하고자 합니다. 활동적인 어르신들의 지원과 도움을 받아 지금까지 여러가지 이유로 참여가 어려웠던 어르신들께 개별적으로 연락을 드립니다. 그리고 „Wissen macht Mut zur Teilhabe“ (지식은 참여할 수 있는 용기를 줍니다.) 프로젝트 참여 기회에 대한 정보를 개인적으로 방문하여 전달합니다. 방문 중에는 참여에 대한 잠재적인 어려움을 파악하기 위해 방문대상자와 면담을 진행합니다. 문제가 발견되면 정책 및 행정 담당자와의 교류를 통해 해결책을 모색할 예정입니다.

이 안내서는 Werkstatt TAM 프로젝트에서 제작된 브로슈어로, 프로젝트가 진행되는 동안 여러 권의 정보 안내서 브로슈어가 발행될 예정입니다. GePGeMi e.V.는 이 안내서를 통해 베를린에서의 노년기에 관한 중요한 정보를 안내해드리고자 합니다.

더불어, 앞으로 발행되는 안내서 마다 베를린에서 어르신들을 위해 여가활동을 제공하고 있는 여러 기관들을 소개할 계획입니다. 거주하고 계신 지역에서 가까운 기관이 소개되면 꼭 방문해 보시길 추천해 드립니다. 이번 안내서에서 소개해 드릴 기관은 베를린시의 가정 방문 서비스와 Werkstatt der Alten Talente(오래된 재능의 작업장)의 어르신을 위한 프로그램을 소개합니다.

즐겁게 읽어 주시기 바랍니다!

1 Versorgung am Lebensende in der Migration – Was ist Hospiz- und Palliativversorgung für Migrant*innen?

• Was ist Palliativ?

„Palliativ“ kommt von einem lateinischen Wort, das „Mantel“ oder „Schutz“ bedeutet. In der Medizin bedeutet „palliativ“, dass sich Ärzt*innen und Pflege Personen besonders um Patient*innen mit schweren Krankheiten kümmern. Das Ziel ist, die Lebensqualität dieser Patient*innen zu verbessern, besonders wenn eine Heilung nicht mehr möglich ist.

Palliativpflege hilft, Schmerzen zu lindern, unterstützt emotional und kümmert sich um das Wohlbefinden von Patient*innen und ihren Familien.

Es ist wichtig zu wissen, dass Palliativpflege nicht nur für Patient*innen in der Endphase des Lebens wichtig ist, sondern auch in früheren Stadien einer schweren Krankheit helfen kann. Palliativpflege kann parallel zu den Behandlungen anderer Ärzt*innen erfolgen.

• Wo wird Palliativpflege angeboten?

Palliativpflege wird dort bereitgestellt, wo die Person und ihre Familie dies wünschen. Das kann sein:

- Zu Hause
- Im Krankenhaus
- In einem Hospiz
- In einer Altenpflegeeinrichtung

• Wer ist im Palliativ-Care-Team?

Viele Menschen können bei Palliativpflege helfen, zum Beispiel Ihr Hausarzt*in, Pflegeperson, Kardiolog*innen oder andere Gesundheitshelfer*innen. Auch Familienmitglieder und Betreuer*innen können mithelfen. Wenn die Symptome schwierig sind, gibt es spezielle Palliativdienste, die unterstützen können.

1 이주민의 생애말기 돌봄 - 이주민을 위한 호스피스 및 완화 의료는 무엇인가요?

• 완화 의료란 무엇인가요?

„Palliativ(팔리아티브)“는 라틴어에서 유래된 말로 „망토“ 또는 „보호“를 의미합니다. 주로 의학에서 „palliativ“는 의사와 간병인들이 중증 질환을 앓는 환자들을 케어하는 것을 뜻합니다. 특히 치료가 더 이상 불가능한 경우에 이러한 환자들의 삶의 질을 향상시키는 것을 목표로 하고 있습니다.

완화 의료는 통증 완화를 돕고, 환자의 정서를 돌보며, 환자 및 그 가족들의 전반적인 안녕을 돕습니다.

완화 의료는 임종단계에 있는 환자뿐만 아니라 중증 질환 초기 단계에서도 도움을 줄 수 있다는 것이 중요합니다. 완화 의료는 다른 의사의 치료와 병행될 수 있습니다.

• 완화 의료는 어디에서 제공되나요?

완화 의료는 해당 개인과 가족이 원하는 곳에서 제공됩니다. 이는 다음과 같을 수 있습니다:

- 집에서
- 병원에서
- 호스피스 시설 병동에서
- 노인요양시설에서

• 완화 의료팀은 어떻게 구성되나요?

많은 사람들이 완화 의료에 도움을 줄 수 있습니다. 예를 들어, 가정의학과 의사 (Hausarzt*in), 간병인, 심장병 전문의 또는 다른 의료 보조인들이 완화 의료에 도움을 줄 수 있습니다. 더불어, 가족 구성원, 그리고 일상을 보살피는 지원자 또한 나의 완화 의료 서비스의 한 팀이 되어 도움을 줄 수도 있습니다. 고통 및 증상이 심각한 경우에는, 이를 위한 특별 전문 완화 의료 서비스 팀의 지원이 제공됩니다.

• Wie bekomme ich Palliativversorgung?

Es gibt verschiedene Orte, wo Sie Hilfe finden können. Die Hilfelotse Berlin-Datenbank der Berliner Pflegestützpunkte hat Adressen, Infos und Beratung dazu.

• Hilfelotse Berlin:

Webseite: <https://www.hilfelotse-berlin.de/>

• Zentrale Anlaufstelle Hospiz:

Hier bekommen Sie Beratung, kostenlose Übersetzungshilfe bei Diagnosen und wichtige Termine beim Arzt. Es gibt Infos in verschiedenen Sprachen, Kontakt zu Hospizdiensten und Kurse für Pflegeangehörige.

Fach- und Spezialberatungsstelle Zentrale Anlaufstelle Hospiz

Richard-Sorge-Straße 21A, 12049 Berlin

Telefon: 030 40711-13

Email: post@hospiz-aktuell.de

Webseite: <https://hospiz-aktuell.de/>

• Home Care:

Hier gibt es Beratung und Hilfe bei sprachlichen und kulturellen Problemen. Sie können auch Kontakt zu ambulanten Strukturen bekommen.

Home Care Berlin e.V.

Brabanter Straße 21, 10713 Berlin

Telefon: 030 4534348

E-Mail: info@homecareberlin.de

Webseite: <https://homecareberlin.de/>

• Pflegestützpunkte Berlin:

Hier gibt es Beratung zu Pflege Themen. (siehe Broschüre I)

Pflegestützpunkte Berlin:

Telefon: 0800 5950059 (kostenfrei)

Montag – Freitag von 09:00 – 18:00

Webseite: <https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/>

• Brückenbauer*innen für Hospiz- und Palliativcare:

(siehe Broschüre I)

Brückenbauer*innen für Hospiz- und Palliativcare

Wilhelmstraße 115 10963 Berlin

Telefon: 030 69 51 78 23

Email: n.sari@diakonie-stadtmitte.de

Webseite: <https://www.diakonie-stadtmitte.de/beratung-in-der-pflege/brueckenbauerinnen-palliative-care>

• 완화 의료는 어떻게 받을 수 있나요?

도움을 받을 수 있는 곳은 다양합니다. „Die Hilfelotse Berlin-Datenbank der Berliner Pflegestützpunkte“는 이에 대한 주소, 정보 및 상담을 제공합니다.

• Hilfelotse Berlin:

Webseite: <https://www.hilfelotse-berlin.de/>

• Zentrale Anlaufstelle Hospiz 호스피스 중앙 안내소:

이 곳에서 상담을 받을 수 있으며, 진단서가 있거나 중요한 의사면담이 있는 경우, 무료로 번역을 도와드립니다. 또한 다국어로 정보를 제공하고 있으며, 호스피스 서비스 연락처 및 돌봄을 담당하는 환우가족을 위한 강의도 제공합니다.

Fach- und Spezialberatungsstelle Zentrale Anlaufstelle Hospiz

Richard-Sorge-Straße 21A, 12049 Berlin

Telefon: 030 40711-13

Email: post@hospiz-aktuell.de

Webseite: <https://hospiz-aktuell.de/>

• 홈케어 (Home Care):

이 곳에서는 언어 및 문화적인 문제에 대한 상담과 도움을 받을 수 있으며, 더불어 독일의 가정 방문 의료 서비스 시스템과 연결해 드릴 수 있습니다.

Home Care Berlin e.V.

Brabanter Straße 21, 10713 Berlin

Telefon: 030 4534348

E-Mail: info@homecareberlin.de

Webseite: <https://homecareberlin.de/>

• Pflegestützpunkte Berlin:

이 기관은 돌봄과 관련한 모든 주제의 상담을 제공합니다.(안내서 Info I 참조)

Pflegestützpunkte Berlin:

Telefon: 0800 5950059 (kostenfrei)

Montag – Freitag von 09:00 – 18:00

Webseite: <https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/>

• 호스피스와 완화 의료를 위한 „Brückenbauer*innen“ (가교역할자)

(안내서 Info I 참조)

Brückenbauer*innen für Hospiz- und Palliativcare

Wilhelmstraße 115 10963 Berlin

Telefon: 030 69 51 78 23

Email: n.sari@diakonie-stadtmitte.de

Webseite: <https://www.diakonie-stadtmitte.de/beratung-in-der-pflege/brueckenbauerinnen-palliative-care>

• Was ist Hospiz?

Im Hospiz kümmert man sich genauso wie bei der Palliativpflege um den Komfort und die Unterstützung für die Familie. Im Hospiz versucht man jedoch nicht mehr, die Krankheit der Person zu heilen. Ein Hospiz ist für Menschen da, die eine Krankheit haben, die nicht heilbar ist. Der Arzt / die Ärztin denkt, dass die Person noch sechs Monate oder weniger zu leben hat, wenn die Krankheit normal verläuft.

• Wo wird Hospizversorgung angeboten?

Auf der Webseite <https://wegweiser-hospiz-palliativmedizin.de/> finden Sie alle Arten von Hilfe, die Sie zu Hause oder im Krankenhaus bekommen können.

Es gibt auch besondere Angebote für Menschen mit Migrationsgeschichte, zum Beispiel beim

• Hospiz Horizont

Hospiz- und Palliativberatungsdienst Horizont Bodhicharya Deutschland e.V.

Kinzigstr. 29, 10247 Berlin

Telefon 030 29009740

E-Mail: info@hospiz-horizont.de

Webseite: <http://hospiz-horizont.de/>

• Dong Ban Ja

Dong Ban Ja – Interkultureller Hospizdienst

Wallstraße 65, 10719 Berlin

Telefon: 030 613904640

Webseite: <https://humanistisch.de/dongbanja>

• Wer ist im Hospiz-Team?

Ähnlich wie die Palliativpflege können das Hospiz-Team aus spezialisierten Ärzt*innen und Pflegekräften, Hauswirtschaftler*innen, Sozialarbeiter*innen, Seelsorger*innen, Psychologi*innen und/oder ausgebildeten Trauerbegleiter*innen bestehen. Natürlich gehören auch pflegende Angehörige dazu.

• 호스피스란 무엇인가요?

호스피스는 완화 의료와 마찬가지로 환자의 안락과 그 가족을 지원합니다. 그러나 호스피스에서는 더 이상 환자의 질병 치료에 목표를 두지 않습니다. 호스피스는 치료가 더 이상 불가능한 사람들을 위한 곳입니다. 의사는 환자의 질병이 그대로 진행될 시 예상 수명이 6개월 또는 그 이하로 판단합니다.

• 호스피스는 어디서 받을 수 있나요?

<https://wegweiser-hospiz-palliativmedizin.de/> 이 웹사이트에서는 자택 또는 병원에서 받을 수 있는 모든 종류의 서비스를 찾을 수 있습니다.

이주 배경을 가진 사람들을 위한 특별한 서비스도 있습니다. 다음과 같은 곳을 예로 들 수 있습니다:

• Hospiz Horizont

Hospiz- und Palliativberatungsdienst Horizont Bodhicharya Deutschland e.V.

Kinzigstr. 29, 10247 Berlin

Telefon 030 29009740

E-Mail: info@hospiz-horizont.de

Webseite: <http://hospiz-horizont.de/>

• Dong Ban Ja

Dong Ban Ja – Interkultureller Hospizdienst

Wallstraße 65, 10719 Berlin

Telefon: 030 613904640

Webseite: <https://humanistisch.de/dongbanja>

• 호스피스팀은 어떻게 구성되나요?

호스피스팀은 완화 의료팀과 유사하게 전문의료진, 간호사, 가사도우미, 사회복지사, 성직자, 심리상담가 및/또는 애도상담전문가로 구성되어 있습니다. 물론 가족 간병인도 포함됩니다.

• Wie bekomme ich Hospizversorgung?

Die Stellen, die sich um Palliativversorgung kümmern, helfen auch bei Hospizversorgung. Damit man aufgenommen werden kann, muss der Arzt oder die Ärztin bestätigen, dass die Krankheit nicht mehr behandelt werden kann und sich im Endstadium befindet. Außerdem muss die Krankenkasse einen Antrag für die stationäre Hospizpflege genehmigen. Der Medizinische Dienst überprüft den Antrag nach der Einreichung.

• Begriffe rund um Vorsorge

Gesundheitliche Versorgungsplanung (GVP): Die GVP hilft dabei, Menschen, die betreut werden, zu zeigen, wie sie medizinisch versorgt und betreut werden können, wenn sie sich in der letzten Lebensphase befinden. Es geht darum, festzuhalten, was für die Menschen wichtig ist. Das schließt auch praktische Hilfen und Angebote zur Sterbebegleitung ein.

Patientenverfügung: Für medizinische Behandlungen braucht man immer die Zustimmung der Patientin oder des Patienten. Wenn die Entscheidung getroffen wird, eine medizinische Behandlung zu beenden oder lebensverlängernde Maßnahmen abzulehnen, muss sich der Arzt oder die Ärztin daranhalten. Wenn die Patientin oder der Patient diese Entscheidungen nicht mehr selbst treffen kann, wird eine Patientenverfügung eingesetzt. Das ist ein Dokument, das die Vorstellungen und Wünsche enthält und dann verwendet wird, wenn die Person sich nicht mehr äußern kann.

Vorsorgevollmacht: Mit einer Vorsorgevollmacht wird eine Person bestimmt, der man vertraut, um finanzielle, organisatorische und medizinische Angelegenheiten für einen zu regeln, falls man das selbst nicht mehr kann. Eine Vorsorgevollmacht ist wichtig für den Fall, dass man nicht mehr in der Lage ist, Entscheidungen zu treffen.

Berliner Notfallverfügung: Die Berliner Notfallverfügung ist eine Ergänzung zur normalen Patientenverfügung in Berlin. Sie ermöglicht es Menschen, in einem kurzen und klaren Dokument ihren Willen zur medizinischen Behandlung im Notfall festzuhalten.

• 어떻게 호스피스를 받을 수 있나요?

완화 의료를 담당하는 기관들은 호스피스도 지원합니다. 호스피스 치료를 받으려면 의사가 해당 질병이 더 이상 치료될 수 없고 말기 단계에 있다고 확인해야 합니다. 또한, 의료 보험은 호스피스 병동의 입원신청서를 승인해야 합니다. 의료 서비스는 신청서가 접수된 후 검토를 진행합니다.

• 돌봄과 관련된 용어

건강돌봄계획 (GVP): GVP는 생애말기에 있는 돌봄이 필요한 사람들이 어떤 의료적 부양 및 돌봄을 받을 수 있는지 제안해 줍니다. 이 시기의 사람들에게 무엇이 중요한 지를 파악하는 것인데요. 죽음을 맞이하는 실질적인 도움과 서비스 또한 포함됩니다.

사전(연명)의료의향서: 의료 치료를 받기 위해서는 항상 환자의 동의가 필요합니다. 환자가 의료 치료를 중단하거나 연명 조치를 거부하기로 결정하면, 의사는 이를 준수해야 합니다. 환자가 이러한 결정을 직접 내릴 수 없는 상황에서는, 사전(연명)의료의향서가 적용됩니다. 이는 환자의 견해와 희망을 담은 문서로, 환자가 더 이상 의사 표현을 할 수 없을 때 사용됩니다.

사전 위임장: 사전 위임장은 당사자가 더 이상 직접 일을 처리할 수 없는 경우, 재정적, 행정적, 및 의료적 문제를 대신 처리할 믿을 수 있는 사람(대리인)을 지정합니다. 사전 위임장은 당사자가 의사결정을 내릴 수 없는 상황일 때 중요합니다.

베를린 응급의료의향서: 베를린 응급의료의향서는 일반적인 사전의료의향서(Patientenverfügung)를 보완한 것으로, 응급 상황을 위한 더욱 간단 명료한 문서로 이해할 수 있으며, 응급 상황시 의료 치료 여부에 대한 개인의 의향을 명시할 수 있습니다.

2 Alltagshilfe im Pflegefall – Welche Unterstützung gibt es jenseits des Pflegedienstes?

In Berlin gibt es viele Ideen, wie man Menschen mit viel Betreuungsbedarf oder begrenzten Alltagsfähigkeiten zu Hause besser helfen kann. Das gilt auch für Menschen, die aufgrund von körperlichen Krankheiten Pflege brauchen und bei denen man das Potenzial zur Selbsthilfe erhalten und stärken möchte. Die Angebote sollen auch die Angehörigen entlasten und unterstützen. Die meisten dieser Angebote können in zwei Bereiche eingeteilt werden:

- Angebote zur Unterstützung im Alltag (AUA)
- Kontaktstellen PflegeEngagement (KPE)

Das **Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung**, das für die ganze Stadt zuständig ist, koordiniert und unterstützt diese beiden Bereiche. Das Zentrum hilft auch dabei, die Qualität der Angebote in Pflege-Wohngemeinschaften zu verbessern, indem es an Diskussionen und Planungen teilnimmt.

Kontaktstellen PflegeEngagement	Angebote zur Unterstützung im Alltag	Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung
Unterstützung für pflegebedürftige Menschen und pflegende Angehörige.	Entlastung und Betreuung rund um die häusliche Pflege	Fachliche Begleitung und Vernetzung rund um die Entlastung pflegender Angehöriger
▪ Angebote in Ihrem Bezirk ▪ PflegeSelbsthilfe-Gruppen ▪ PflegeSelbsthilfe-Podcast	▪ Angebot zur Unterstützung im Alltag finden ▪ Gründung eines neuen Angebots zur Unterstützung im Alltag ▪ Nachbarschaftshelfer*in	▪ Auskunft und Beratung ▪ Vernetzung ▪ AK Pflege-Wohngemeinschaften
		

2 돌봄 대상자를 위한 일상생활 지원 - 방문요양 서비스 (Pflegedienst)이외의 지원은 무엇이 있나요?

베를린에는 돌봄이 필요하거나 일상생활을 하는데 제약이 있는 사람들을 자택에서 더 잘 도울 수 있는 다양한 아이디어들이 있습니다. 이는 신체적 질환으로 인해 돌봄이 필요한 사람들은 물론, 노년기 자신의 자립 능력을 최대한 유지 및 강화하고자 하는 사람들에게도 적용됩니다. 또한, 부양 가족을 지원함으로써 인해, 그들의 부담을 완 화시킵니다. 이런 서비스들은 주로 두 가지 영역으로 나눌 수 있습니다:

- 일상생활 지원서비스(AUA)
- 돌봄자원봉사 연락소(Kontaktstellen PflegeEngagement: KPE)

베를린 도시 전역을 담당하는 **돌봄지원 역량센터(Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung)**는 이 두 영역을 조정하고 지원합니다. 이 기관은 또한 노인 요양 공동 거주 (Pflege-WG)의 서비스 품질을 향상시키기 위한 토론과 계획에 참여합니다.

돌봄자원봉사 연락소 (Kontaktstellen PflegeEngagement :KPE)

일상생활 지원서비스(AUA)

돌봄지원 역량센터(Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung)

Kontaktstellen PflegeEngagement	Angebote zur Unterstützung im Alltag	Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung
Unterstützung für pflegebedürftige Menschen und pflegende Angehörige.	Entlastung und Betreuung rund um die häusliche Pflege	Fachliche Begleitung und Vernetzung rund um die Entlastung pflegender Angehöriger
▪ Angebote in Ihrem Bezirk ▪ PflegeSelbsthilfe-Gruppen ▪ PflegeSelbsthilfe-Podcast	▪ Angebot zur Unterstützung im Alltag finden ▪ Gründung eines neuen Angebots zur Unterstützung im Alltag ▪ Nachbarschaftshelfer*in	▪ Auskunft und Beratung ▪ Vernetzung ▪ AK Pflege-Wohngemeinschaften
돌봄이 필요한 사람들과 돌보는 가족을 위한 지원. 구(Bezirk)에서 제공되는 서비스 요양자조(PflegeSelbsthilfe) 모임 & 팟캐스트	재택 돌봄을 위한 지원과 케어 일상생활 지원서비스(AUA) 찾기 일상생활 지원서비스(AUA) 기관 설립하기 Nachbarschaftshelfer*in (이웃돌봄이)	돌봄을 담당하는 환우 가족의 부담완화를 위한 전문적인 지원 과 네트워킹 정보 및 상담 네트워킹 노인 요양 공동 거주 (Pflege-Wohngemeinschaften) 개선 토론 모임

- **Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung**

Bismarckstraße 101, 10625 Berlin

E-Mail: kompetenzzentrum@sekis-berlin.de

Telefon: 030 890 285 32

030 890 285 36

030 890 285 34

Webseite: <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/>

- **돌봄자원봉사 연락소(Kontaktstellen PflegeEngagement: KPE)**

Bismarckstraße 101, 10625 Berlin

E-Mail: kompetenzzentrum@sekis-berlin.de

Telefon: 030 890 285 32

030 890 285 36

030 890 285 34

Webseite: <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/>

Angebote zur Unterstützung im Alltag (AUA)



Angebote zur Unterstützung im Alltag (AUA) sind dazu da, Pflegebedürftigen zu helfen, soziale Kontakte aufrechtzuerhalten, ihren Alltag möglichst selbstständig zu gestalten und Pflegepersonen zu entlasten. Die Unterstützungsformen sind unter anderem:

- **Betreuungsangebote:**

Diese sind für Pflegebedürftige, die besondere Betreuung brauchen, vor allem für diejenigen mit demenziellen Erkrankungen.

Es gibt viele Arten von Betreuungsangeboten, zum Beispiel Gruppenbetreuung, Einzelbetreuung, Tagesbetreuung in Einrichtungen oder Betreuung zu Hause. Dazu gehören Besuche, Gespräche, Spaziergänge und andere Aktivitäten.

- **Angebote zur Entlastung im Alltag oder auch haushaltsnahe Dienstleistungen:**

Angebote zur Entlastung im Alltag beinhalten praktische Dinge wie Wäsche waschen, Kochen, Wohnung putzen, Einkaufen, Botengänge, Hilfe bei Schriftverkehr, Behördengänge und Unterstützung bei der Mobilität.

- **Reisen und Wochenendfahrten für pflegebedürftige Menschen:**

Manchmal gibt es Ausflüge oder Reisen für Menschen, die Pflege brauchen. Das kann ein Wochenendausflug oder eine längere Reise sein.

일상생활 지원서비스(AUA)



일상생활 지원서비스(AUA)는 돌봄이 필요한 사람들이 사회적 교류를 유지하고 일상을 최대한 자립적으로 살아가며, 간병인의 부담을 덜어주는 데 도움을 주기 위한 것입니다. 지원 형태에는 다음과 같은 것들이 있습니다.

- **케어 서비스:**

특별한 케어가 필요한 사람들, 특히 치매를 앓는 사람들을 위한 것입니다.

다양한 종류의 케어 서비스가 있습니다. 예를 들면, 그룹 케어, 개별 케어, 시설에서의 주간 보호 또는 자택에서의 보호 등이 있습니다. 여기에는 방문, 대화, 산책 및 기타 활동 등이 포함됩니다.

- **일상생활의 부담완화 또는 가사 관련 서비스:**

이 서비스는 세탁, 요리, 집청소, 장보기, 심부름, 서신 작성 지원, 공공기관 방문 및 이동 지원 등과 같은 실질적인 일들을 포함합니다.

- **돌봄이 필요한 사람들을 위한 소풍 및 여행:**

종종 돌봄이 필요한 사람들을 위한 주말소풍 및 장기여행 프로그램이 있습니다.

Wie kann man AUA bezahlen?

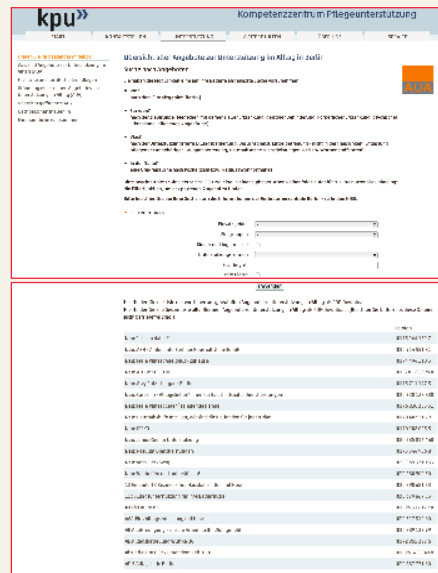
Wenn man einen Pflegegrad hat, muss man die Kosten der AUA nicht selbst bezahlen. Die Pflegeversicherung übernimmt die Kosten. Menschen ab dem Pflegegrad 1 können die Hilfe durch den Entlastungsbeitrag (125€/Monat) bezahlen. Es besteht auch die Möglichkeit, Mittel aus nicht benötigten Pflegesachleistungen – das sind z.B. Leistungen ambulanter Pflegedienste – in Höhe von bis zu 40% für Entlastungsleistungen einzusetzen.

Wer darf AUA anbieten?

Dienstleister, die von der Senatsverwaltung für Pflege anerkannt sind, dürfen AUA anbieten. In Berlin finden Sie solche anerkannten Anbieter beim Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung, online unter <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/unterstuetzung/uebersicht-aller-angebote>.

Wie kann man ein passendes Angebot von AUA finden?

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/unterstuetzung/uebersicht-aller-angebote>



AUA에 대한 비용은 어떻게 지불하나요?

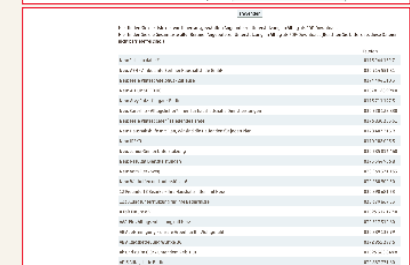
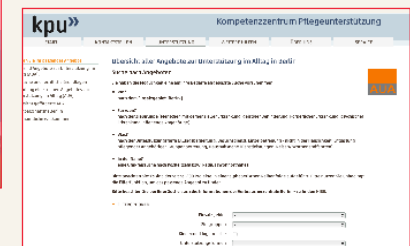
요양 등급이 있는 경우 AUA 비용을 직접 부담할 필요가 없습니다. 대신 요양 보험이 비용을 지불합니다. 요양 등급 1 이상의 사람들은 부담경감금액(Entlastungsbeitrag, 월 125€)으로 도움을 받을 수 있습니다. 또한, 사용하지 않은 방문요양 서비스(Pflegesachleistungen)의 여비 자금을 부담경감 서비스(Entlastungsleistungen)를 위해서 최대 40%까지 사용할 수 있습니다.

누가 AUA를 제공할 수 있나요?

베를린시의 관련 부처인 Senatsverwaltung für Pflege에서 승인한 기관은 AUA 서비스를 제공할 수 있습니다. 베를린에서는 이렇게 인정받은 기관들을 돌봄지원 역량센터(Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung)에서 문의해 찾아볼 수 있으며, <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/unterstuetzung/uebersicht-aller-angebote>에서 온라인으로 확인하실 수 있습니다.

어떻게 적합한 AUA 서비스를 찾을 수 있나요?

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/unterstuetzung/uebersicht-aller-angebote>



Ehrenamtliche Nachbarschaftshelfer*innen

Neben AUA gibt es auch ehrenamtliche Nachbarschaftshilfe, die niedrigschwellige Unterstützung anbietet. Diese Hilfe kommt in Frage, wenn zum Beispiel eine Person einer befreundeten hilfsbedürftigen Person im Alltag helfen möchte. Diejenigen, die das tun wollen, müssen volljährig sein. Vorher sollten sie eine Schulung absolvieren, um besser helfen zu können. Die ehrenamtlichen Nachbarschaftshelfer*innen können verschiedene Dinge anbieten, zum Beispiel:

- Jemanden zum Arzt begleiten.
- Bei Behördenbesuchen helfen.
- Spaziergänge machen.
- Beim Einkaufen helfen.
- Im Haushalt helfen.
- Beim Sprechen helfen.
- Bei Hobbies unterstützen.

Die Nachbarschaftshelferinnen dürfen für ihre Hilfe höchstens acht Euro pro Stunde verlangen. Das ist wichtig, wenn man bedenkt, wie viel Unterstützung sie geben. Sie können bis zur Höhe des Entlastungsbetrags abrechnen. Weitere Informationen dazu finden Sie auch beim Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung, online unter:

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/service/schulungsangebote/nachbarschaftshelferin>.

Kontaktstelle PflegeEngagement (KPE): Hilfe für pflegende Angehörige



Die Berliner Kontaktstellen PflegeEngagement unterstützen Menschen, die sich um pflegebedürftige Familienmitglieder kümmern, seit 2010. Es gibt bereits 12 Kontaktstellen in ganz Berlin. Die Angebote umfassen

- **PflegeSelbsthilfegruppen,**
- **ehrenamtlichen Besuchsdienst,**
- **Unterstützung von Nachbarschaftsnetzwerken,**
- **Informationsveranstaltungen.**

이웃 자원봉사 돌봄이

기관을 통한 AUA 외에도 문턱이 낮은 이웃 자원봉사 돌봄이 서비스가 있습니다. 이 서비스는 예를 들어 일상생활에 도움이 필요한 대상과 친분이 있을 때 고려해 볼 수 있습니다. 나와 친분이 있고, 자원봉사의 의미로 나를 돌보고자 하는 사람은 만 18세 이상 성인이어야 하며, 질적인 봉사를 위해 사전교육을 이수해야 합니다. 이웃 자원봉사 돌봄이는 다음과 같은 다양한 일들을 할 수 있습니다:

- 의사 방문 동행하기
- 공공기관 방문 동행하기
- 산책 돕기
- 장보기 돕기
- 가사일 돕기
- 대화 돕기
- 취미 돕기

이웃 자원봉사 돌봄이는 그들의 돌봄활동에 대해 시간당 최대 8유로까지 비용을 청구할 수 있습니다. 이러한 경비지원은 그들의 봉사활동의 가치가 얼마나 큰지를 고려할때, 아주 중요한 사안이라고 할 수 있습니다. 자원봉사자는 부담경감액 월 125유로의 한도까지 청구할 수 있습니다. 자세한 내용은 돌봄지원 역량센터 (Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung)사이트에서 찾을 수 있습니다.

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/service/schulungsangebote/nachbarschaftshelferin>

돌봄자원봉사 연락소(Kontaktstellen PflegeEngagement: KPE): 가족 간병인을 위한 도움



베를린 돌봄자원봉사 연락소(Berliner Kontaktstellen PflegeEngagement)는 2010년부터 돌봄을 담당하는 가족들을 지원하고 있습니다. 베를린 전역에 12개의 연락소가 있습니다. 제공되는 서비스는 다음과 같습니다:

- **요양자조모임 (PflegeSelbsthilfegruppen)**
- **자원봉사자 방문서비스**
- **이웃 네트워킹 지원**
- **설명회 행사**

• Was ist der Unterschied zwischen KPE und AUA?

Im Vergleich zu den Angeboten von AUA, die sich hauptsächlich an Pflegebedürftige richten, sind die Angebote von KPE auch auf pflegende Angehörige ausgerichtet. Diese Angebote sind kostenlos und müssen nicht durch den Entlastungsbeitrag oder Pflegesachleistungen finanziert werden.

• PflegeSelbsthilfegruppen:

PflegeSelbsthilfe richtet sich an pflegende oder sorgende An- und Zugehörige, die zu Hause für jemanden sorgen, kümmern oder betreuen. Das können Familienmitglieder, Freunde, Nachbarn oder andere Menschen sein. In den PflegeSelbsthilfegruppen kann man Tipps und Unterstützung bekommen. Man kann sich mit Menschen austauschen, die verstehen, wovon man spricht, weil sie in einer ähnlichen Situation sind. In den Gruppen wird man merken, dass man nicht allein ist. Eine Fachkraft begleitet und leitet die PflegeSelbsthilfegruppen. Um eine passende PflegeSelbsthilfegruppe zu finden, sollte man als erster Schritt die KPE im Bezirk kontaktieren. Die Mitarbeitenden dort helfen dabei, ein passendes Angebot zu finden oder eine Gruppe zu gründen. Man kann auch eine Gruppe ausprobieren, und wenn es nicht passt, kann man eine andere testen. Alle Gruppen der KPE sind auf www.pflegeselbsthilfe-berlin.de zu finden.

• Ehrenamtlicher Besuchsdienst bei Kontaktstellen PflegeEngagement (KPE):

Neben den PflegeSelbsthilfegruppen bieten die Kontaktstellen Pflegeengagement auch einen Besuchsdienst an, bei dem freiwilligen Helfer*innen Pflegebedürftige z.B. 1–2-mal wöchentlich für ca. 2 Stunden besuchen. Die gemeinsamen Aktivitäten können Unterhalten, Fotos ansehen, Spielen und Spaziergehen umfassen.

Allerdings beinhaltet dieser Besuchsdienst keine hauswirtschaftlichen oder pflegerischen Aufgaben.

Die ehrenamtlichen Personen werden von KPE geschult und fachlich begleitet. Sie erhalten eine Aufwandsentschädigung und Versicherungsschutz. Informationen über die Ehrenamtsschulung finden Sie beim KPE in Ihrem Bezirk, oder auch online unter:

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/service/schulungsangebote/ehrenamt-kontaktstelle-pflegeengagement>

• KPE und AUA의 차이는 무엇인가요?

AUA 서비스가 주로 돌봄이 필요한 환우를 대상으로 한다면, KPE 서비스는 가족 간병인 또한 그 대상으로 하고 있다는 부분에 큰 차이가 있습니다. 이러한 서비스는 무료이며, 요양보험에서 제공되는 부담경감액이나 방문요양 서비스 (Pflegedienst) 사례 급여비를 통한 재정지원과 무관하게 서비스를 받을 수 있다는 데에서 차이가 있습니다.

• 요양자조모임(PflegeSelbsthilfegruppen):

이 모임은 돌봄이 필요한 가족을 집에서 직접 간병 및 돌보고 있는 가족 간병인이거나, 방문 요양 서비스를 통해 집에서 가족을 돌보고 있는 사람들을 위한 자조모임입니다. 이러한 사람들은 돌봄을 필요로 하는 사람의 직접적인 가족 구성원일 수도 있고, 친구 또는 가까운 이웃이거나 그 밖의 사람일 수도 있습니다. 요양자조모임에서는 여러 가지 조언과 도움을 얻을 수 있습니다. 비슷한 상황에 놓여있는 사람들과의 소통을 통해 서로 이해하고 아픔을 공유할 수 있으며, 전문가가 이끄는 이 모임에서 혼자가 아닌 것을 깨닫게 될 것입니다. 적합한 요양자조모임을 찾기 위해 첫 번째 단계로 해당 지역의 돌봄자원봉사 연락소(Kontaktstellen PflegeEngagement)에 연락해야 합니다. KPE 직원들은 맞는 옵션을 찾아주거나, 새로운 모임을 만드는데 도움을 줄 것입니다. 하나의 모임을 시도해보고 맞지 않으면, 다른 모임을 찾아보는 것도 가능합니다. 모든 KPE의 모임 정보는 www.pflegeselbsthilfe-berlin.de에서 확인할 수 있습니다.

• 돌봄자원봉사 연락소(Kontaktstellen PflegeEngagement: KPE)

요양자조모임(PflegeSelbsthilfegruppen) 외에도 KPE는 자원봉사자 방문 서비스를 제공합니다. 자원봉사자들은 예를 들어, 주 1-2회, 약 2시간 동안 돌봄이 필요한 사람들을 방문합니다. 대화, 사진 보기, 놀이 및 산책과 같은 활동들을 같이 할 수 있습니다. 그러나 이 방문 서비스는 가사노동 및 의료적인 간호를 포함하지 않습니다. 자원봉사자들은 KPE에서 교육을 받고 전문적으로 지원을 받습니다. 자원봉사자들에게는 소량의 경비지원과 사고보험 혜택이 제공됩니다. 자원봉사자 교육에 대한 정보는 각 지역의 KPE 또는 온라인 <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/service/schulungsangebote/ehrenamt-kontaktstelle-pflegeengagement>에서 확인하실 수 있습니다.

- **Nachbarschaftsinitiativen:**

Im Alter oder wenn man Pflege braucht, ist man oft auf die Hilfe von anderen angewiesen, besonders von den Menschen in der Umgebung. Die KPE helfen dabei, dass sich Nachbar*innen kennenlernen und sich gegenseitig unterstützen. Die KPE bringen Menschen zusammen, die Hilfe anbieten, mit denen, die Hilfe brauchen.

- **Informationsveranstaltung:**

Die KPE bieten Informationsveranstaltung rund um das Thema Pflege.

- **커뮤니티 이니셔티브(Nachbarschaftsinitiativen):**

노년기나 돌봄이 필요한 시기에는 특히 주변 사람들의 도움에 의존해야 할 때가 많습니다. KPE는 이웃들이 서로 알아가고 서로 도울 수 있도록 지원합니다. KPE는 도움을 제공하는 사람들과 도움을 필요로 하는 사람들을 연결해줍니다.

- **설명회 행사:**

KPE는 돌봄을 주제로 다양한 설명회 행사를 개최합니다.

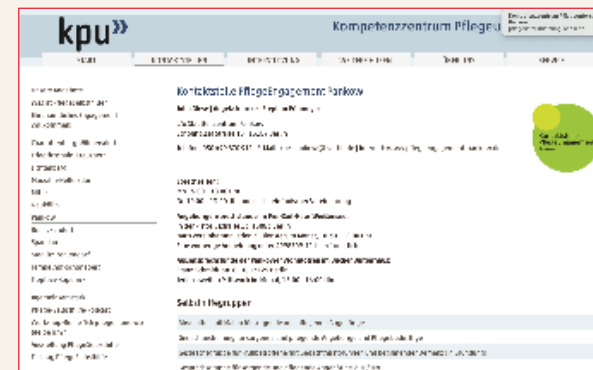
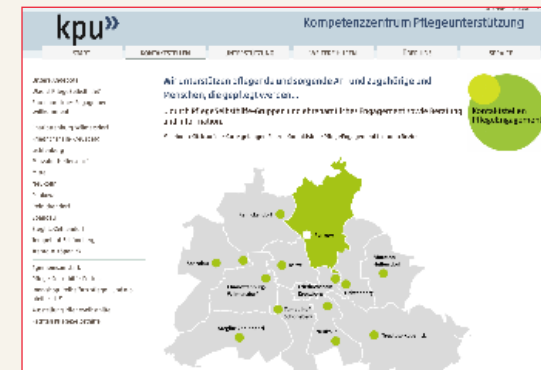
Wie kann man ein passendes Angebot von KPE finden?

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/kontaktstellen/unsere-angebote>



어떻게 나에게 맞는 KPE의 서비스를 찾을 수 있나요?

<https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/kontaktstellen/unsere-angebote>



Anhang

Die Berliner Hausbesuche



sind ein neues Projekt von der Regierung in Berlin. Das Projekt wird von der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit und Pflege in Zusammenarbeit mit den Bezirksämtern und den Maltesern durchgeführt. Das Projekt hat zum Ziel, älteren Menschen Unterstützung anzubieten. Senior*innen haben die Möglichkeit, sich kostenfrei über lokale Angebote, Beratung und Hilfestellungen in persönlichen Gesprächen zu informieren.

• So funktioniert der „Berliner Hausbesuch“:

- Der Bezirk schickt einen Brief an Menschen über 70 Jahre. In dem Brief steht, dass es das Projekt „Berliner Hausbesuche“ gibt. Die Menschen werden eingeladen, ein persönliches Gespräch zu vereinbaren.
- Es gibt auch Plakate und Flyer, die auf das Projekt aufmerksam machen. Menschen über 70 Jahre, die keinen Brief bekommen haben, können das Angebot trotzdem nutzen.
- Die Gespräche können zu Hause stattfinden. Aber sie können auch an anderen Orten in der Nähe des Wohnortes sein, zum Beispiel in einem Café, einer Seniorenfreizeitstätte oder einem Stadtteilzentrum.

Das Angebot ist freiwillig und kostenlos.

Das Projekt gibt es bereits in verschiedenen Bezirken in Berlin:

- Charlottenburg (Nord)
- Lichtenberg: Hohenschönhausen
- Steglitz-Zehlendorf: Lankwitz
- Tempelhof-Schöneberg: Mariendorf
- Reinickendorf (Ost): Lette-Kiez
- Marzahn-Hellersdorf: Schleipfuhl, Mahlsdorf Nord, Kaulsdorf Nord
- Treptow-Köpenick: Allende-Viertel, Oberschöneweide

첨부

베를린시의 가정 방문 서비스



베를린시의 가정 방문 서비스(Berliner Hausbesuch)는 베를린 시정부의 새로운 프로젝트로써 베를린 상원 지식, 건강, 요양부(Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit und Pflege)와 구청 및 Malteser의 협력으로 진행됩니다. 이 프로젝트는 어르신들을 지원하는 것을 목표로 합니다. 어르신들은 개별 대화를 통해 지역 서비스, 상담 및 지원에 대해 무료로 정보를 얻으실 수 있습니다.

• 베를린시의 가정 방문 서비스는 어떻게 운영되나요?

- 구청은 70세 이상의 어르신들께 ,베를린시 가정 방문 서비스‘ 안내 우편을 보냅니다. 우편을 받으신 후 개별적 대화가 가능한 방문 서비스를 예약하실 수 있습니다.
- 또한 이 프로젝트를 알리는 포스터와 전단지도 있습니다. 70세 이상이지만 우편을 받지 못하신 어르신들도 서비스를 이용하실 수 있습니다.
- 대화는 자택에서 이뤄질 수도 있지만 카페, 노인취미센터, 지역 센터 등과 같은 주변 다른 장소에서도 가능합니다.

이 서비스는 자율선택이며 무료입니다.

이 프로젝트는 이미 베를린의 여러 구청에서 진행 중입니다.

- Charlottenburg (Nord)
- Lichtenberg: Hohenschönhausen
- Steglitz-Zehlendorf: Lankwitz
- Tempelhof-Schöneberg: Mariendorf
- Reinickendorf (Ost): Lette-Kiez
- Marzahn-Hellersdorf: Schleipfuhl, Mahlsdorf Nord, Kaulsdorf Nord
- Treptow-Köpenick: Allende-Viertel, Oberschöneweide

Kontakt

Berliner Hausbesuch – Malteser

Telefon: 030 348 003 – 255

E-Mail: Berliner.hausbesuche@malteser.org

Webseite: <https://www.malteser-berlin.de/angebote-und-leistungen/berliner-hausbesuche.html>

Quiz

Was ist der Unterschied zwischen den Berliner Hausbesuchen, dem Besuchsdienst der Kontaktstellen PflegeEngagement (KPE) und dem Besuchsdienst der Angebote zur Unterstützung im Alltag (AUA)?

Werkstatt der alten Talente: Kulturelle Angebote für Senior*innen

Die Werkstatt der alten Talente ist ein Projekt des Theaters der Erfahrungen, das dem Nachbarschaftsheim Schöneberg e. V. gehört. Es ist ein Projekt für ältere Menschen, das in der ganzen Stadt bekannt ist. In diesem Theater gibt es drei Gruppen, die miteinander Theater spielen: Spätzünder, RostSchwung und Bunte Zellen. Diese Gruppen machen nicht nur Aufführungen in Berlin, sondern auch in anderen Teilen Deutschlands und sogar in anderen Ländern.

Kontakt

Berliner Hausbesuch – Malteser

Telefon: 030 348 003 – 255

E-Mail: Berliner.hausbesuche@malteser.org

Webseite: <https://www.malteser-berlin.de/angebote-und-leistungen/berliner-hausbesuche.html>

퀴즈

베를린시 가정 방문 서비스(Berliner Hausbesuch), 돌봄자원봉사 연락소(KPE)의 방문 서비스 및 일생생활 지원서비스(AUA)의 방문 서비스 간의 차이는 무엇인가요?

오래된 재능의 작업장(Werkstatt der alten Talente) 어르신을 위한 문화 프로그램

Werkstatt der alten Talente는 Nachbarschaftsheim Schöneberg e. V.에 속한 Theater der Erfahrungen의 프로젝트입니다. 베를린 전역에 알려진 어르신들을 위한 프로젝트입니다. 이 극장에서는 세 그룹 Spätzünder, RostSchwung, Bunte Zellen이 같이 연극을 합니다 이 그룹들은 베를린뿐만 아니라 다른 독일 지역, 때로는 다른 국가에서도 공연을 합니다.

Die Spätzünder sind Deutschlands älteste Seniorentheatergruppe aus Schöneberg und haben fast 36 Jahre lang im aktiven Ruhestand Theater gespielt.



Spätzünder는 Schöneberg에서 시작한 독일에서 가장 오래된 시니어 연극 그룹으로 36년 가까이 활발하게 은퇴자 연극을 올렸습니다.



Der RostSchwung: Im Jahr 1993 haben Menschen gemeinsam mit dem Bürgerverein Berolina die Theatergruppe OstSchwung gegründet. Die Gruppe hatte anfangs das Thema „Mauern überwinden“ zwischen Ost und West sowie zwischen Alt und Jung.



RostSchwung: 1993년에 사람들은 Berolina 시민 협회와 함께 OstSchwung 연극 그룹을 설립했습니다. 초기에는 동서독 및 노인·청년간의 „벽을 넘어서다“를 주제로 활동했습니다.



Die deutsch-türkische Altentheatergruppe Bunten Zellen: Die Bunten Zellen sind frech, charmant und lustig. Sie sehen sich als Sprachrohr für normale Menschen und machen Witze über das, was im Leben passiert. Die Gruppe wurde 1983 als Graue Zellen gegründet. Im Jahr 2005 trafen zehn neugierige Spieler*innen auf sechs ältere Frauen und Männer türkischer Herkunft, und seitdem hat sich alles verändert: Die Bunten Zellen wurden geboren. Jetzt sind 17 Menschen Teil der Gruppe.



Das Theater ist nicht nur für ältere Menschen. Hier arbeiten Menschen aus verschiedenen Altersgruppen und Kulturen zusammen. Das nennt man generationsübergreifende und transkulturelle Theaterarbeit. Sie spielen nicht nur, sondern machen auch viele verschiedene Dinge, um Menschen aus verschiedenen Gruppen zusammenzubringen und miteinander Spaß zu haben.

In der Werkstatt der alten Talente gibt es den offenen Theaterworkshop „Grüne Star“, bei dem Interessierte sich unter Anleitung von Theater-pädagog*innen spielerisch und unverbindlich austoben können.

독일-터키 시니어 연극 그룹 Bunte Zellen: Bunte Zellen은 과감하고 매력적이며 재미있는 그룹입니다. 그들은 일반 사람들을 위한 대변인으로 자신들을 보며, 인생에서 벌어지는 일에 대한 재미난 농담을 만듭니다. 이 그룹은 1983년에 Graue Zellen으로 시작되었습니다. 2005년에는 10명의 호기심 많은 배우들과 6명의 터키 출신의 시니어 남녀가 만나, 그때부터 모든 것이 변했습니다: Bunte Zellen이 탄생하게 되었습니다. 현재 이 그룹에는 17명의 멤버가 참여하고 있습니다.



이 극장은 어르신들만을 위한 것이 아닙니다. 여기에서는 다양한 연령층과 다양한 문화에서 온 사람들이 함께 일합니다. 이를 세대 간 및 다문화 연극 작업이라고 합니다. 그들은 연극뿐만 아니라 다양한 활동을 통해 서로 다른 그룹의 사람들을 모으고 함께 즐기게 합니다.



Der Workshop findet jeden zweiten Montag im großen Saal des Nachbarschaftshauses Friedenau statt.

Wozu all das Theater?

Es geht darum, neue Lebensperspektiven zu entdecken, Potenziale zu entfalten, sich kreativ zu engagieren, soziale Kontakte zu knüpfen, kulturelle Angebote zu nutzen und in der Gesellschaft teilzuhaben.

Kontakt

Theater der Erfahrungen – Werkstatt der alten Talente

Vorarlberger Damm 1, 12157 Berlin

030 855 4206

E-Mail: theater-der-erfahrungen@nbhs.de

Webseite: <https://theater-der-erfahrungen.nbhs.de/theater-der-erfahrungen>



오래된 재능의 작업장(Werkstatt der alten Talente)에는 „Grüne Star“라는 오픈 연극 워크숍이 있으며, 관심 있는 사람들은 연극 교육자들의 지도 아래 자유롭게 유쾌하게 참여할 수 있습니다. 이 워크숍은 격주로 월요일마다 Nachbarschaftshaus Friedenau의 큰 홀에서 열립니다.

이 연극은 무엇을 위한 것인가요?

새로운 삶의 시각을 발견하고 잠재력을 개발하며, 창의적으로 참여하고 사회적 관계를 형성하며, 문화적 활동을 즐기고 사회에 참여하는 데 있습니다.

Kontakt

Theater der Erfahrungen – Werkstatt der alten Talente

Vorarlberger Damm 1, 12157 Berlin

030 855 4206

E-Mail: theater-der-erfahrungen@nbhs.de

Webseite: <https://theater-der-erfahrungen.nbhs.de/theater-der-erfahrungen>

• Adressen im Überblick / 주소목록

1 Fach- und Spezialberatungsstelle Zentrale Anlaufstelle Hospiz

Richard-Sorge-Straße 21A,
12049 Berlin
Telefon: 030 40711-13
Email: post@hospiz-aktuell.de
Webseite: <https://hospiz-aktuell.de/>
www.brueckenbauerinnen.de

2 Home Care Berlin e.V.

Brabanter Straße 21, 10713 Berlin
Telefon: 030 4534348
E-Mail: info@homecareberlin.de
Webseite: <https://homecareberlin.de/>

3 Hilfelotse Berlin

Webseite:
<https://www.hilfelotse-berlin.de/>
Pflegestützpunkte Berlin: Hier gibt
es Beratung zu Pflege Themen.
(siehe Broschüre I)
Telefon: 0800 59 500 59

6 Dong Ban Ja – Interkultureller Hospizdienst

Wallstraße 65, 10719 Berlin
Telefon: 030 613904640
Webseite: <https://humanistisch.de/dongbanja>

4 Pflegestützpunkte Berlin

Telefon: 0800 59 500 59
Webseite: <https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/>

7 Kompetenzzentrum Pflegeunter- stützung

Bismarckstraße 101, 10625 Berlin
E-Mail: kompetenzzentrum@sekis-berlin.de
Telefon: 030 890 285 32
030 890 285 36
030 890 285 34
Webseite: <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/>

5 Hospiz- und Palliativberatungsdienst Horizont

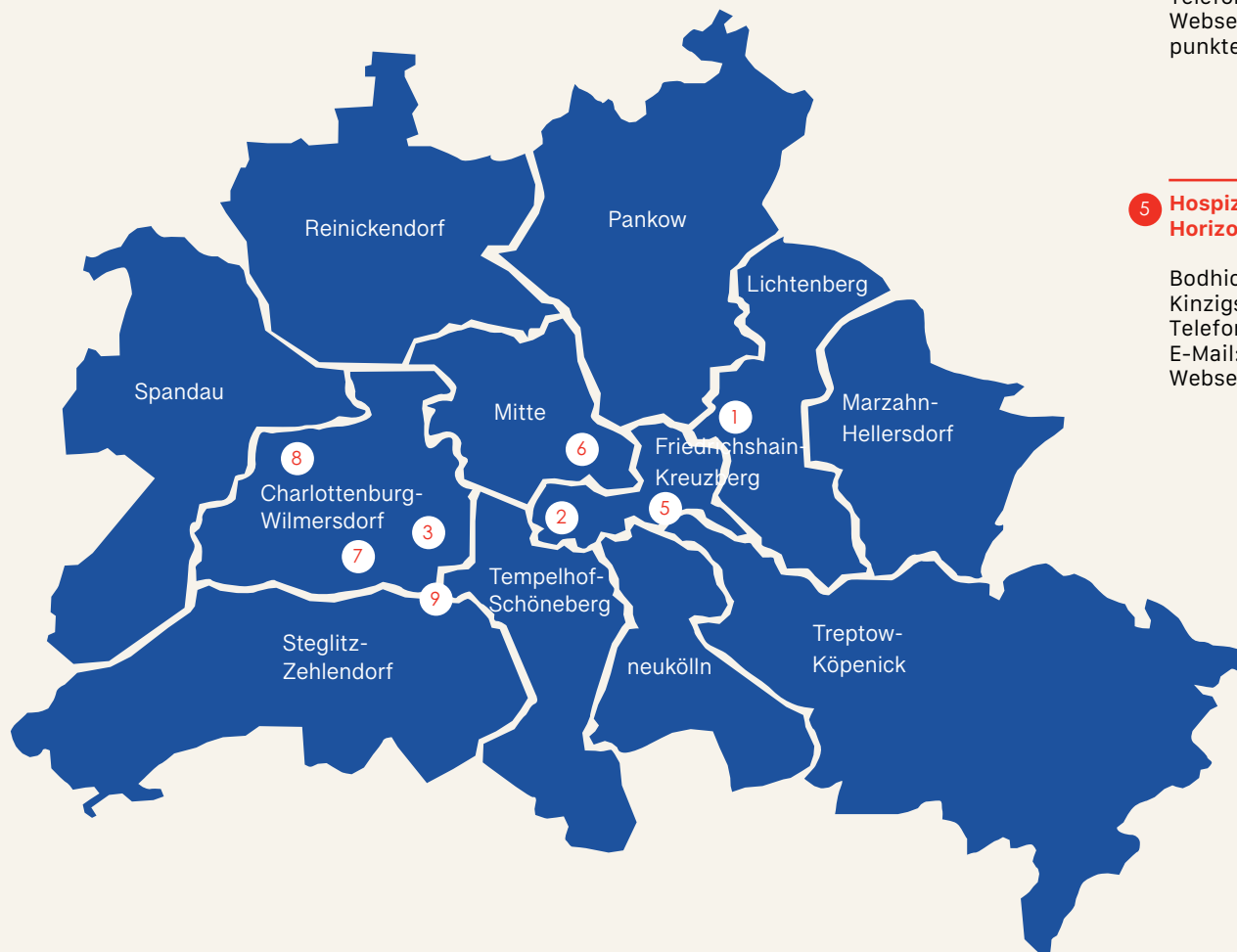
Bodhicharya Deutschland e.V.
Kinzigstr. 29, 10247 Berlin
Telefon 030 29009740
E-Mail: info@hospiz-horizont.de
Webseite: <http://hospiz-horizont.de/>

8 Berliner Hausbesuch – Malteser

Telefon: 030 348 003 – 255
E-Mail: Berliner.hausbesuche@malteser.org
Webseite: <https://www.malteser-berlin.de/angebote-und-leistungen/berliner-hausbesuche.html>

9 Theater der Erfahrungen – Werkstatt der alten Talente

Vorarlberger Damm 1,
12157 Berlin
030 855 4206
E-Mail: theater-der-erfahrungen@nbhs.de
Webseite: <https://theater-der-erfahrungen.nbhs.de/theater-der-erfahrungen>



Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung (KPU)

Adresse: Bismarckstraße 101, 10625 Berlin
Telefon: 030 890 285 36
Fax: 030 890 285 40
E-Mail: pflegeselbsthilfe@sekis-berlin.de
Website: <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de>

Kontaktstellen PflegeEngagement (KPE)

Pankow

Julia Giese | Angela Kernke | Stephan Pühmeyer
c/o Stadtteilzentrum Pankow
Schönholzer Straße 10 | 13187 Berlin
Telefon: 030 499 870 911 | E-Mail: kpe-pankow@hvd-bb.de
Internet: www.pflegeengagement-pankow.de

Sprechzeiten:
Mo 15.00 – 18.00 Uhr
Do 10.00 – 13.00 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung

Angehörigensprechstunde im Frei-Zeit-Haus Weißensee:
in der Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin
nach Vereinbarung jeden 3. Dienstag im Monat, 10:30 - 12:00 Uhr
Eine vorherige Anmeldung unter 4998709-11 ist erforderlich.
Außensprechstunde der Pankower Wohnlotsen im Bucher Bürgerhaus:
Franz-Schmidt-Str. 8-10, 13125 Berlin
Jeden zweiten Mittwoch im Monat, 15:00 - 16:00 Uhr

Reinickendorf

Alexandra Knorr | Christine Gregor
Standort 1: c/o Selbsthilfe- und Stadtteilzentrum Reinickendorf
Eichhorster Weg 32 | 13435 Berlin
Telefon: 030 - 41 74 57 52 | Mobil: 0172 - 856 63 43
Standort 2: c/o Unionhilfswerk | Wilhelmsruher Damm 116 | 13439 Berlin
Telefon: 030 - 644 97 60 63 | Mobil: 01522 881 54 00
E-Mail: pflegeengagement@unionhilfswerk.de
Internet: www.unionhilfswerk.de/pflegeengagement

Sprechzeiten:
Wilhelmsruher Damm: Di 10-13 Uhr
Eichhorster Weg: Do 14-17 Uhr und nach Vereinbarung

Spandau

Susanne Pohlmann | Dirk Häsel
Standort 1: c/o Sozial-kulturelle Netzwerke casa e.V. Stadtteilzentrum
Siemensstadt | Wattstr. 13 | 13629 Berlin
Standort 2: Selbsthilfetreffpunkt Mauerritze im Kulturhaus Spandau
Mauerstr. 6 | 13597 Berlin
Telefon: 030 936 223 80 oder 030 353 895 66 | E-Mail: kpe-spandau@casa-ev.de
Internet: www.casa-ev.de

Sprechzeiten:
Di und Fr 12.00 - 14.00 Uhr in der Wattstr.13, Tel. 936 22 380
Di 11.00 - 14.00 Uhr und Do 11.00 - 13.00 Uhr
in der Mauerstr. 6, Tel. 353 89 566

Friedrichshain-Kreuzberg

Marlies Carbonaro | Monika Vuong
Gryphiusstraße 16 | 10245 Berlin
Telefon: 030 403 66 11 25 | Mobil 0151 180 888 68
E-Mail: kpe@volkssolidaritaet.de | Internet: www.volkssolidaritaet-berlin.de

Sprechzeiten:
Di 10.00 - 18.00 Uhr und nach Vereinbarung

Lichtenberg

Kristin Bergholz | Annabelle Rölz | Elena Dressler
c/o Stadtteilzentrum Kiezspinne FAS e.V.
Schulze-Boysen-Straße 37, 2. OG 10365 Berlin
Telefon: 030 284 723 95 | E-Mail: kpe@kiezspinne.de
Internet: www.kiezspinne.de

Sprechzeiten:
Di 13.00 - 15.00 Uhr und Do 10 - 12 Uhr in der Schulze-Boysen-Str. 37
Jeden 2. Mo im Monat 10-12 Uhr in der Ahrenshooper Str. 5
(nur nach Voranmeldung)

Marzahn-Hellersdorf

Marianne Knappik | Christiane Klinger
Haus der Zukunft am ukb
Blumberger Damm 2k | 12683 Berlin
Telefon: 030 221 902 37 | E-Mail: kpe@albatrosggmbh.de

Sprechzeiten:
Di 9.00 - 15.00 Uhr
Do 12.00 - 18.00 Uhr und nach Vereinbarung



Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung (KPU)

Adresse: Bismarckstraße 101, 10625 Berlin
Telefon: 030 890 285 36
Fax: 030 890 285 40
E-Mail: pflegeelbsthilfe@sekis-berlin.de
Website: <https://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de>

Kontaktstellen PflegeEngagement (KPE)

Charlottenburg-Wilmersdorf

Laura-Maria Jordan | Sandra Wolff
Bismarckstraße 101 | 10625 Berlin
Telefon: 030 890 285 35 | Mobil: 0157 80 55 24 18
E-Mail: pflegeengagement@sekis-berlin.de

Sprechzeiten:
Di 13 - 15 Uhr
Do 10 - 12 Uhr und nach Vereinbarung

Steglitz-Zehlendorf

Susanne Baschinski | Claudia Hofbauer | Sabine Salvermoser
E-Mail: kpe@mittelhof.org | Internet: www.mittelhof.org
Standort Zehlendorf: Mittelhof e.V. | Königstraße 42-43, Kate | 14163 Berlin | Tel.: 030 80 19 75 38
Standort Steglitz: Nachbarschaftsladen des Mittelhof e.V. | Berlinickestr. 9 | 12165 Berlin | Tel.: 030 27 97 97 28

Sprechzeiten:
Zehlendorf: Mo 10.00 bis 12.00 Uhr und Do 15.00 bis 17.00 Uhr
Steglitz: Mo 10.00 bis 12 Uhr und Do 15 bis 18 Uhr

Treptow-Köpenick

Daniel Regg | Silke Hofmann
Friedenstraße 15 | 12489 Berlin
Telefon: 030 226 848 02
E-Mail: kpe-tk@ajb-berlin.de |
Internet: <http://www.eigeninitiative-berlin.de/kpe>

Sprechzeiten:
Mo 13:00 - 15:00 Uhr, Do 10:00 - 14:00 Uhr und nach Vereinbarung

Tempelhof-Schöneberg

Ulrike Rösch | Regina Werk
Standort 1: c/o Nachbarschaftshaus Friedenau | Holsteinische Straße 30 | 12161 Berlin
Telefon: 030 859 951 225
Standort 2: c/o Der Nachbar-Stadtteiltreff | Cranachstraße 7 | 12157 Berlin
Telefon: 030 325 008 51
E-Mail: pflegeengagement@nbhs.de
Internet: <https://www.nbhs.de/stadtteilarbeit/pflegeengagement>

Sprechzeiten:
Mo 13:00 - 15:00 Uhr, Do 10:00 - 14:00 Uhr und nach Vereinbarung

Mitte

Sven Kirschke | Helmut Wanner
c/o Selbsthilfe-, Kontakt- und Beratungsstelle Mitte
Lübeckerstraße 19 | 10559 Berlin
Telefon: 030 221 948 58 | E-Mail: pflegeengagement@stadtrand-berlin.de
Internet: www.stadtrand-berlin.de 24

Sprechzeiten:
Mo 10.00 - 13.00 Uhr
Di 15.00 - 18.00 Uhr

Außensprechstunden:
SOS-Kinderdorf, Waldstr. 23/24, 10551 Berlin, nach vorheriger Anmeldung
Sprengelhaus, Sprengelstr. 15, 13353 Berlin, Anmeldung unter 030 45 02 85

Neukölln

Pervin Tosun | Veronika Kossakowski | Janine Bernard
Neukölln-Nord: Wilhelm-Busch-Straße 12 | 12043 Berlin | Tel: 030 681 60 62
Neukölln Süd: Löwensteinring 13a | 12353 Berlin | Tel: 603 20 22
E-Mail: kpe@sh-stzneukoelln.de | Internet: <https://www.stzneukoelln.de/pflegeengagement>

Sprechzeiten:
Neukölln Nord, Wilhelm-Busch-Straße 12, Tel. 030 681 60 62
Do 10.00 - 13.00 Uhr
Neukölln Süd, Löwensteinring 13a, Tel. 030 603 20 22
Mo 11.00 - 13.00 Uhr (auch auf türkisch)
Di 10.00 - 13.00 Uhr



Impressum

Werkstatt zur Teilhabe
im Alter(n) mit Migrationsgeschichte
Info-Broschüre II Altwerden in der Migration
안내서 Info II 이주민의 노년기
Berlin, 2023

Herausgeber
GePGeMi e.V.
Gesellschaft für Psychosoziale
Gesundheitsförderung bei Migrant*innen
Schivelbeiner Str. 6, 10439 Berlin
+49 (0)30 2869 8795
info@gemi-berlin.de
www.gemi-berlin.de

Redaktion
Dr. Min-Sung Kim
Jieun Park
Kim Chi Vü

Gestaltung
Mihwa Kim



Partizipations- und Integrationsprogramm	Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration	Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales	BERLIN	
---	---	--	---------------	--